

Birth Record

1 Zubrovka Stara. It happened in Vigry the first */the thirteenth/* of
February 27

2 the one thousand eight hundred eightieth year, in the first hour after
noon,

3 (that) Vikenti Bogdanovich (Wicenty Bogdanowicz), market gardener

4 residing in the village Zubrovka Stara, age thirty-nine,

5 presented himself personally in the presence of the witnesses: Felika
Kraevskii

6 forty-six years, and likewise Vikenti Stankevich, forty-five

7 years, both market gardeners in the village Zubrovka Stara,

8 and showed us an infant of female gender, declaring

9 that it was born in the village Zubrovka Stara on the twentieth of
January

10 */the first of February/* of the current year at eight o'clock in the
morning, by his

11 lawful wife Marcyanna né Kempista (Marcyanna z Kempistych), age
thirty-four.

12 To this infant, through Holy Christening

13 performed this date by the priest Voitekh Ol'shevskii,

14 dean, was given the name Pavlina (Paula), and the godparents

15 were: Anton Tarletskii and Pavlina Berdzeskaya.

16 This record was read to the informant and the witnesses, all
illiterate,

17 and then signed by us.

Priest Voitekh Ol'shevskii, D.V.P. (dean of Vigry
parish)

Акт о рождении

- 1 Зубровка Стара. Состоялось въ Виграхъ Февраля перваго /тринадцатаго/
27 2 дня Тысяча восемьсотъ восемьдесятаго года въ первый часъ по полудни.
3 Явился лично Викентій Богдановичъ /Wincenty Bogdanowicz/ огород-
4 никъ въ деревни Зубровкѣ Старой жительствующій тридцати дсоять
5 лѣтъ отъ роду, въ присутствій свидѣтелей: Феликса Краевского
6 сорока шести лѣтъ а также Викентія Станкевича сорока пяти
7 лѣтъ отъ роду обоихъ огородниковъ въ деревни Зубровка Стара жи-
8 тельствующихъ и предъявилъ намъ младенца женскаго пола объя-
9 вляя что онъ родился въ деревни Зубровка Стара Января двадцатаго
10 /Февраля перваго/ дня текущаго года въ восемь часовъ утра отъ законной
11 его жены Марціянны изъ Кемпистыхъ /Marcjanu z Kempistych/ трид(-)
12 цати четырехъ лѣтъ отъ роду. Младенцу этому при Святомъ Кре-
13 щеній совершенномъ сего числа Коендземъ Войтѣхемъ Ольшевскимъ
14 Настоятелемъ дано Имя Павлина /Paulina/ а Воспріемника(-)
15 ми его были: Антонъ Тарлецкій и Павлина Бѣрдзѣская.
16 Актъ сей объявляющему и свидѣтелямъ всѣмъ неграмотнымъ
17 прочитанъ и затѣмъ нами подписанъ.-

Кс. В. Ольшевскій Н. В. П.